

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
 AUFLAGE: 107 870
 ERSCHEINT JEDEN
 MITTWOCHDONNERSTAG
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND
 GRENZGENOSSEN DES SAELANDS UND DES
 BERNER JURAS
 HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 INSERATE: BURGASSE 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienna.com>

BIEL BIENNE

9. / 10. MAI 2012 WOCHEN 19 35. JAHRGANG / NUMMER 19 9. / 10 MAI 2012 SEMAINE 19 35^e ANNEE / NUMERO 19

KIOSKPREIS FR. 2.-

LE PLUS GRAND JOURNAL
 DE LA REGION
 TIRAGE: 107 870
 PARAIT CHAQUE MERCREDI/JEUEDI DANS
 TOUS LES MENAGES
 DE LA REGION BIENNE-JURA BERNOIS-
 SAELAND-GRANDES
 EDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 ANNONCES: RUE DU BOURG 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienna.com>



PubliLac, c'est la nouvelle formule magique pour l'aménagement de l'expo-parc dix ans après Expo.02 et une alternative au projet AggLoLac. Le comité d'initiative veut promouvoir une meilleure qualité de vie sur la rive du lac à toute la population, pas seulement à une minorité.

Pages 4 et 5.

**DIESE WOCHE:
 CETTE SEMAINE:**

» Der Bieler Mischa Dickerhof funktioniert nach dem Lustprinzip. Der Musiker übt nie, er spielt einfach. Seite 23.



PubliLac heisst das neue Zauberwort für die Gestaltung des Expo-Parks und ist eine Alternative zum geplanten AggLoLac. Das Initiativkomitee wünscht sich mehr Lebensqualität am Seeufer für alle, statt für wenige.
 Seiten 4 und 5.

Gouverneur

Pierre Graden occupe dès juillet une importante position: le médecin de Tramelan sera un des trois gouverneurs du Rotary Club en Suisse. Page 9.



Graden

Pierre Graden bekleidet ab Juli eine hohe und ehrenvolle Position: Der Arzt aus Tramelan wird Gouverneur des Rotary Clubs der Schweiz. Seite 9.



Stöckli

Stolz steht Hans Stöckli, damaliger Bieler Stapi, 2002 vor den Expo-Türmen. Rückblende. Seite 3.

10 ans!

Quand Hans Stöckli, alors maire de Bienna, rayonnait aux portes d'Expo.02. Page 3.

» Le musicien biennois Mischa Dickerhof sort un nouvel album sous influence, «puisque rien ne vient de nulle part». Page 23.

» Peter Bohnenblust, ehemaliger nebenamtlicher Bieler Gemeinderat, opponiert gegen den Entwurf der Bieler Gebührentarife. Seite 4.

» L'ancien conseiller municipal Peter Bohnenblust s'oppose au nouveau règlement biennois sur les tarifs des taxes. Page 4.

DIE FANFARE DER WOCHE



LA FANFARE DE LA SEMAINE

Eine Gruppe von 27 italienischen Emigranten entschloss sich 1892, in der Stadt Biel eine Musikgesellschaft zu gründen. Anfangs bestand die Hauptaktivität darin, mit Anlässen ein Publikum anzulocken, das danach lechzte, unterhalten zu werden. 1897 schuf sich die «Filarmonica Concordia» ein Banner. Die ersten Statuten wurden 1901 niedergeschrieben, und im Laufe desselben Jahres trugen die Musiker ihre ersten Uniformen. Am 2. August 1903 nahm die «Concordia» erstmals am 9. Jurassischen Musikfest in Renan teil. Danach jagte ein Erfolg den anderen. Diesen Samstag ab 18 Uhr feiert die «Mamma» der Philharmoniker in der Aula Sahlgut in Biel ihr 120-Jahr-Jubiläum, inklusive offiziellem Apéro und natürlich einem Konzert ab 20 Uhr. Das Programm hat es in sich, unter anderem stehen Ravel's «Bolero» und Rossini's «Der Barbier von Sevilla» darauf, neben Filmmusik wie etwa «Fluch der Karibik» oder «Gladiator». Infos auf www.laconcordia.ch.

En 1892, un groupe de 27 émigrés italiens décida de fonder une société de musique en ville de Bienna. Au début, l'activité principale de cette société consistait à créer des réunions propres à attirer un public déjà friand de divertissements. En 1897, la Filarmonica «Concordia» se donna une bannière. Les premiers statuts furent rédigés et entérinés en 1901 et au cours de la même année, les musiciens touchèrent leurs premiers uniformes. En date du 2 août 1903, la «Concordia» participa pour la première fois à la 9^e Fête Jurassienne de Musique, à Renan. La liste des succès ne se fit pas attendre... Samedi dès 18 heures à la salle du Sahlgut à Bienna, la «Mamma» des fanfares s'offre un digne 120^e anniversaire, avec apéritif officiel et naturellement un grand concert dès 20 heures. L'affiche est trop riche pour être mentionnée ici, on y retrouve notamment le Boléro de Ravel, le Barbier de Séville de Rossini ou les musiques de films comme Pirates of the Caribbean ou Gladiator. Infos sur www.laconcordia.ch.